

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 1994-1995**


---



---

16 MAART 1995

---

**Ontwerp van wet betreffende  
de aanvullende pensioenen**


---

**ONTWERP OVERGEZONDEN  
DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**


---

*Zie:*
**Kamer van volksvertegenwoordigers:**
*Gedrukte stukken:*

1735 (1994-1995):

- Nr. 1: Ontwerp van wet.
- Nr. 2: Amendement van de heer Vandendriessche c.s.
- Nr. 3: Verslag van de heer Olivier.
- Nr. 4: Amendementen van de heer Platteau.
- Nr. 5: Artikelen verbeterd in plenaire vergadering.

*Handelingen van 15 en 16 maart 1995.*
**Errata**
**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1994-1995**


---



---

16 MARS 1995

---

**Projet de loi relative aux régimes  
de pensions complémentaires**


---

**PROJET TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE  
DES REPRÉSENTANTS**


---

*Voir:*
**Chambre des représentants:**
*Documents:*

1735 (1994-1995):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendement de M. Vandendriessche et consorts.
- N° 2: Rapport de M. Olivier.
- N° 4: Amendements de M. Platteau.
- N° 5: Articles corrigés en séance plénière.

*Annales des 15 et 16 mars 1995.*
**Errata**

**ERRATA****Art. 3**

In § 2, op de zesde regel van de Franse tekst leze men « , la décision est en ce cas » in plaats van « , en ce cas la décision est : ».

**Art. 6**

1) In § 1, op de achtste regel van de Franse tekst dient na het woord « obligation » het woord « existant » te worden ingevoegd.

2) In dezelfde § 1, op de laatste regel leze men « van de betrokken werknemer » in plaats van « van de werknemer ».

**Art. 7**

De aanvang van de tweede zin van de Franse tekst, leze men als volgt : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

**Art. 10**

Op de tweede laatste regel van de Franse tekst leze men « ne peuvent pas conduire à » in plaats van « ne peuvent pas résulter dans ».

**Art. 12**

1) In § 1, op de derde regel van de Franse tekst dienen de woorden « de pension » te worden weggelaten.

2) In § 2, laatste lid op de achtste regel leze men « winstdelingen » in plaats van « winstaandelen ».

3) In § 3, op de vierde en de vijfde regel, leze men « of verlies van winstdelingen noch ten laste gelegd worden » in plaats van « of verlies van winstdeelnamen ten laste gelegd worden noch ».

4) *In fine* van § 4 van de Franse tekst, leze men « constituées » in plaats van « constitués ».

5) In § 5, laatste regel van de Franse tekst leze men « modalités » in plaats van « autres règles ».

**Art. 13**

*In fine* van § 3 dient de Franse tekst te worden aangevuld met de woorden « quant au fond ».

**ERRATA****Art. 3**

Au § 2, à la sixième ligne, lire « , la décision est en ce cas » au lieu de « , en ce cas la décision est : ».

**Art. 6**

1) Au § 1<sup>er</sup>, à la huitième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « existant » après le mot « obligation ».

2) Au même § 1<sup>er</sup>, à la dernière ligne du texte néerlandais, lire « van de betrokken werknemer » au lieu de « van de werknemer ».

**Art. 7**

Il y a lieu de lire le début de la seconde phrase comme suit : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

**Art. 10**

A l'antépénultième ligne, lire « ne peuvent pas conduire à » au lieu de « ne peuvent pas résulter dans ».

**Art. 12**

1) Au § 1<sup>er</sup>, à la troisième ligne, il y a lieu de supprimer les mots « de pension ».

2) Au § 2, dernier alinéa, à la septième ligne, lire « participations » au lieu de « parts ».

3) Au § 3, à la quatrième ligne lire « participations bénéficiaires » au lieu de « parts de bénéfice ».

4) *In fine* du § 4, lire « constituées » au lieu de « constitués ».

5) Au § 5, dernière ligne, lire « modalités » au lieu de « autres règles ».

**Art. 13**

*In fine* du § 3, il y a lieu d'ajouter les mots « quant au fond ».

## Art. 16

1) In § 1 op de voorlaatste regel van de Franse tekst leze men « dans la mesure où » in plaats van « dans la mesure, ».

2) In § 2, de derde en de vierde en vijfde regel, leze men « na advies van de Controledienst voor de Verzekeringen en de Commissie voor de verzekeringen, ingesteld bij artikel 41, § 1, van de wet van 9 juli 1975, de berekeningswijze ... ».

## Art. 16

1) Au § 1<sup>er</sup>, à l'avant dernière ligne, lire « dans la mesure où » au lieu de « dans la mesure, ».

2) Au § 2, aux troisième et quatrième lignes, lire « après avis de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des assurances, créée par l'article 41, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 juillet 1975, le mode ... ».